

Научная статья

УДК 398.22(=581)

DOI : 10.25587/2782-4861-2025-2-60-71



ВОЙНА ПИГМЕЕВ С ЖУРАВЛЯМИ В КИТАЙСКИХ ИСТОЧНИКАХ ДО XV В.

А. Б. Старостина

Институт востоковедения РАН

Москва, Россия

e-mail: abstarostina@gmail.com

Аннотация. Прояснение механизмов, с помощью которых происходит миграция сюжетов и мотивов, остаётся одной из актуальных задач фольклористики. Условие её успешного выполнения – наличие достаточного объёма сравнительного материала. Сюжет борьбы карликов с птицами, отсутствующий в указателе Аарне – Томпсона, но отмеченный в указателе Ю. Е. Березкина и Е. Н. Дувакина под индексом K22 («Журавли и пигмеи»), отличается древностью и широким распространением в Евразии, обеих Америках и в Африке. Несмотря на то, что исследователи давно обратили внимание на его присутствие в китайских географических и энциклопедических памятниках, начиная с «Шэнь и цзин» («Канона чудесных странностей», конец II в. н. э.), и было опубликовано несколько текстовых подборок, общего обзора этих фрагментов не существовало. Цель настоящей статьи – дать такой обзор. В ходе работы были систематизированы найденные ранее данные, сняты дубликаты, появившиеся из-за цитирования более ранних источников в энциклопедических сводах, добавлены новые материалы, определена структура китайских нарративов о войне с перелётными птицами и показано разнообразие содержащихся в них мотивных наборов. Для этого были использованы компаративистский метод и методы текстологического анализа, включая структурный, в том числе мотивный разбор источников. Исследование ограничено хронологическими рамками условного китайского раннего средневековья (с конца правления Ханьской империи до XV в.). Древним памятникам противостояние отличного от людей народа и хищных перелётных птиц неизвестно, а более поздние работы могут носить следы реинтродукции сюжета иезуитами.

В результате исследования подтвердилась гипотеза о том, что сюжет был интродуцирован в китайскую традицию неоднократно и с разных направлений, и в сжатом, и в развёрнутом виде. Вариативность мотивных наборов и деталей сюжета высока. Птицы в китайских источниках могут быть журавлями, «морскими журавлями» или лебедями; народ карликов носит разные названия, нет никакой определённости относительно расположения их страны; сами они оказываются то охотниками, то земледельцами. Часть фрагментов не содержит упоминаний о вооружённом или ином противостоянии с птицами: пигмеи оказываются пассивными жертвами. При расширении параметров поиска в китайских источниках можно найти и другие примеры реализации этого сюжета.

Ключевые слова: гераномания; китайская мифология; китайский фольклор; кросс-культурные контакты; миграция сюжетов; сравнительная мифология; сравнительная фольклористика; парадоксография; Да-цин; этнонимы

Для цитирования: Старостина А. Б. Война пигмеев с журавлями в китайских источниках до XV в. *Эпосоведение*. 2025;2(38):60–71. <https://doi.org/10.25587/2782-4861-2025-2-60-71>

Original article

War of the pygmies and cranes in Chinese sources up to 15th century Aglaia B. Starostina

Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

e-mail: abstarostina@gmail.com

Abstract. One of the significant tasks in folkloristics is clarifying the mechanisms through which plots and motifs migrate. To accomplish this successfully, we need a great deal of comparative material. The war between dwarves and birds is not included in the Aarne-Thompson index but is mentioned by Yu. Berezkin and Ye. N. Duvakin's classification system under K22 ("Cranes and Pygmies"). This plot is characterised by its ancient origins and widespread presence in Eurasia, the Americas, and Africa. Although researchers have noted its presence in Chinese geographical and encyclopaedic monuments, beginning with the "Shen Yi Jing" ("Canon of divine marvels", late 2nd century AD), and several compilations of texts have been published, a general overview of these fragments has yet to be conducted. This article aims to provide such an overview. During the research, previously collected data was systematised. Duplicates arising from citing earlier sources in encyclopaedic compilations were removed, new materials were added and the structure of Chinese narratives about the war with migratory birds was established. The diversity of motifs contained within these narratives was demonstrated. To this end, comparative methods and textual analysis techniques were employed, including structural and motif-based analyses of sources.

The scope of this research is limited to the chronological framework of early medieval China (from the end of the Han dynasty to the 15th century). Ancient sources do not describe conflicts between non-human peoples and predatory migratory birds, and later works may bear traces of the plot being reintroduced by Jesuits.

The findings confirm the hypothesis that the plot was introduced to the Chinese tradition multiple times from various directions, in both concise and detailed forms. There is significant variability in motifs and plot details. In Chinese sources, the birds may be cranes, "see cranes", or swans; the dwarves are referred to by different names; and there is no definitive information about the location of their country. The pygmies are depicted as either hunters or farmers. Some fragments do not mention any form of confrontation with the birds: the pygmies appear as passive victims. Expanding the search parameters in Chinese sources reveals additional examples of the plot's implementation.

Keywords: geranomachy; Chinese mythology; Chinese folklore; cross-cultural contacts; migration of plots; comparative mythology; comparative folkloristics; paradoxography; Daqin; ethnonyms

For citation: Starostina, A. B. War of the pygmies and cranes in Chinese sources up to 15th century. *Epic studies*. 2025; №2 (38):60–71. (in Russian). <https://doi.org/10.25587/2782-4861-2025-2-60-71>

Введение

Слыша о борьбе пигмеев с птицами, обычно вспоминают легендарную эпическую поэму «Гераномакхия» («Война с журавлями»), которая, возможно, была написана в поздней античности и вскоре утрачена. Истории о целом народе, природными врагами которого были свирепые журавли, действительно были популярны в античных Греции и Риме. Но легенда была известна далеко не только в этих культурах. Она ходила во многих регионах Евразии, а также в обеих Америках. При этом её сюжет не вошёл в указатель Аарне – Томпсона, хотя его центральный мотив отмечен в мотивном указателе С. Томпсона как F535.5.1, «Война пигмеев и журавлей». В указателе Ю. Е. Березкина и Е. Н. Дувакина под индексом K22 («Журавли и пигмеи») ему дано следующее описание: «Отличающиеся от (обычных) людей обитатели далекой страны время от времени сражаются с нападающими на них врагами нечеловеческой природы»¹. – При таком подходе F535.5.1 оказывается частным случаем K22. У. Хансен в «Нити Ариадны», книге,

¹ Березкин Ю. Е., Дувакин Е. Н. Тематическая классификация и распределение фольклорно-мифологических мотивов по ареалам [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ruthenia.ru/folklore/berezkin/k22.html> (дата обращения: 05.05.2025).

посвящённой популярным мифологическим сюжетам в сравнительном контексте, замечает, что существует две версии сюжета о войне пигмеев и журавлей, краткая и расширенная. Краткая – это, собственно, простое утверждение о том, что журавли или какие-то другие большие птицы регулярно нападают на сообщество людей маленького роста (вместо птиц можно поставить других животных, вместо коротышек – других необычных жителей дальних стран).

Расширенная версия уже содержит подробности, необязательные для K22. Сам Хансен характеризует её так: «В страну карликов, которые периодически подвергаются нападениям журавлей (аистов, гусей или других животных) является путешественник. Он сражается за них или показывает им, как дать отпор большим птицам (животным), колотя их дубинами (сворачивая им шеи и т. п.). Благодарные карлики вознаграждают благодетеля или помогают ему вернуться домой» [1, с. 45].

Китайские вариации сюжета привлекали внимание исследователей, но их общего обзора, включающего мотивный анализ, до сих пор не было проведено. Настоящая статья должна восполнить этот пробел.

На упоминание о противостоянии карликов и больших птиц в китайских источниках одним из первых обратил внимание Ф. Хирт (1845–1927). Его внимание привлекло упоминание этого сюжета в «Вэнь сянь тун као» 文獻通考 («Всеобщем обозрении письменных документов, представленных [трону]», 1280-е). Хирт видел в них отражение сведений о тех же, для него вполне исторических, пигмеях, о которых писали западные античные авторы [2, с. 74, 171–172]. Б. Лауфер (1874–1934) полагал, что сюжет о пигмеях и журавлях своим появлением в китайских памятниках обязан контактам с арабами. Он цитировал легенду о Лебединой стране в «Шэнь и цзин» 神異經 («Каноне чудесных странностей», после II в. н. э. – Лауфер считал более вероятным, что эта книга была написана в IV–V вв.), а также одно из двух упоминаний сюжета во «Всеобщих уложениях» («Тун дянь» 通典, 801 г.), а именно то, которое помещает государство человечков к югу от Да-цинъ 大秦 (Римской империи и её окрестностей) [3, с. 200–201].

В 1959 г. ещё одно свидетельство о циркуляции этого сюжета в Китае обнаружил А. Уэйли (1889–1966), знакомый с подборкой Лауфера [4, с. 4–5]; его находка отражена не во всех специальных публикациях о пигмеях и журавлях, хотя на неё в этой связи указывал ещё Э. Шефер (1913–1991) [5, с. 291] и [6, с. 383–384]². Речь идёт о ремарке в фантастической повести о браке с лебединой девой, найденной в Дуньхуане в составе сборника, озаглавленного «Записки о поисках духов» («Соу шэнь цзи» 搜神記), как и знаменитая книга Гань Бао 干寶. Дуньхуанский сборник составлен неким Гоу Даосином 句道興 в 620-е гг. Тянь Чжан 田章, сын лебединой девы, в финальном эпизоде повести должен разгадать несколько загадок. В том числе он должен объяснить странную находку императорских охотников: в глотке подстреленного ими журавля они нашли человечка в доспехах, который немилосердно ругался³. Уэйли упоминает также о «Шэнь и цзин».

В 1970-е обзор этой темы предпринял А. Скоби (1939–2000) [7], [8], который, опираясь на Хирта и Лауфера, перечислил для Китая упоминания сюжета в «Шэнь и цзин» и в «Вэнь сянь тун као» и отметил, что второй источник непосредственно черпает из «Тун дянь» и имеет в конечном счёте греческое или римское происхождение [7, с. 124]. Статья Ду Эрвэя 杜而未 (1913–1987) и Дж. Баумгартнера (1913–2011) [9] содержит прекрасную подборку китайских источников о пигмеях. Она наследует подходу Хирта, – авторы выражают досаду по поводу того, что сложно понять, где всё же жили все эти народы [9, с. 80, 83]. Что касается сюжета о борьбе с журавлями, там приведены следующие фрагменты:

² См. также [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ruthenia.ru/folklore//berezkin/k22.html> (дата обращения 05 мая 2025 года).

³ Проект оцифровки китайского философского текста [Электронный ресурс]. URL: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=241183> (дата обращения: 12.05.2025) (на китайском яз.).

1) из «Ко ди чжи» 括地志 («Всеохватного описания земель», 642), процитированный в комментарии 736 г. на «Ши цзи» 史記 («Исторические записки») Сыма Цяня 司馬遷;

2) из «Шэнь и цзин» (авторы датируют этот текст X в.);

3) из «Вай го ту» 外國圖 («Иллюстрированного [описания] внешних земель», неясная датировка), где есть упоминание об охоте на птиц, но не о войне с ними;

4) из «Туцзюэ бэнь мо цзи» 突厥本末記 («Записки о туцзюэ от начала до конца», VI–VIII вв.?) – памятник не сохранился; это второе упоминание сюжета в «Тун дян».

В монографии Д. Лесли и К. Гардинера (1932–2011) «Римская империя в китайских источниках» в короткой секции, посвящённой пигмеям [10, с. 243–245], в связи с войной с журавлями упомянуты:

1) «Шэнь и цзин» (датируемый здесь III в.);

2) «Ко ди чжи», – к этому источнику авторы правдоподобно возводят сообщение «Тун дян» о пигмеях к югу от Да-цин и копирующие его фрагменты из «Вэнь сянь тун као» и из «Тун чжи» 通志 («Всеобщего описания», 1161);

3) «Соу шэнь цзи» Гоу Даосина,

4) «Туцзюэ бэнь мо цзи».

Ван Юнцзе 王永傑 в статье о трёх легендарных сюжетах у М. Риччи (1552 – 1610) и Дж. Алени (1582–1649) при описании ранних китайских упоминаний о пигмеях и журавлях следует Лесли и Гардинеру, опустив только пассаж из «Соу шэнь цзи» Гоу Даосина [11, с. 136]. М. Риччи сообщает о «государстве коротышек» (*ай жэнь го* 矮人國) следующее: «и женщины и мужчины у них ростом бывают до одного чи с лишним. В пять лет рожают детей, в восемь – стареют. Они часто становятся добычей журавлей и соколов и селятся в норах, чтобы спастись. Каждый год в третий месяц лета они отправляются бить птичьи яйца. Ездят они на козлах». Дж. Алени в своём атласе пишет так: «высотой они не превышают двух чи, у них нет ни усов, ни бровей, женщин и мужчин не различают. Ездят верхом на оленях, журавли часто пытаются их пожрать. Человечки постоянно враждуют с журавлями и иногда заранее разбивают их яйца, чтобы извести эту породу» (цит. по [11, с. 136]). Ван Юнцзе доказывает, что оба иезуита (которые располагали государство коротышек на севере Европы) полагались при описании человечков только на западные источники.

Огата Кивако 尾形希和子 в статье, посвящённой проникновению сюжета о борьбе пигмеев с журавлями в Японию с середины XVII в., выделяет два основных пути: через китайские энциклопедии, в первую очередь «Сань цай ту хуэй» 三才圖會 («Собрания картин по трём началам», 1607) [12, с. 173]⁴, и через карты и атласы, изготовленные европейцами, включая упомянутые выше карты Риччи и Алени [12, с. 174–176]. На присутствие этого сюжета в японском издании «Сань цай ту хуэй» (1712) обратил внимание ещё Ф. В. К. Мюллер (1863–1930) [13].

Статья Лю Явэй 劉亞惟 [14] ставит целью описать модификации сюжета о борьбе пигмеев с журавлями в источниках со всего мира. Она использует также визуальные источники – иллюстрации к напечатанным при Мин и Цин обзорным и энциклопедическим работам, изображающие пигмеев. В её подборку включены фрагменты:

1) из «Шэнь и цзин» (автор считает его ханьским памятником [103]);

2) из «Шу и цзи» 述異記 («Записок, излагающих странное», вторая половина V в.);

3) из «Цюн шэнь ми юань» 窮神秘苑 («Тайного сада постижения сокровенного», IX в.);

4) из «Вай го ту»;

5) из «Ко ди чжи»;

6) из «Тун дян»;

7) из «Туцзюэ бэнь мо цзи»;

⁴ Несмотря на то, что «Сань цай ту хуэй» (1607) появилась вскоре после карты Риччи (1602), описание государства человечков в этой энциклопедии явно было сделано без какого-либо её влияния и по большей части следует более ранним образцам.

8) из «Фа юань чжу линь» 法苑珠林 («Жемчужной рощи в саду дхармы», VII в.);

9) из «И юй чжи» 異域志 («Описания чужих земель», первая половина XIV в.) и

10) из 34 тома энциклопедии «Сань цай ту хуэй». Текст последней очень близок к 9) и, скорее всего, восходит к тому же или к близкому источнику, как и упоминания о войне пигмеев с журавлями в ряде других иллюстрированных справочников эпох Мин – Цин.

Таким образом, в течение ста тридцати с лишним лет учёным удалось собрать немногим больше десяти фрагментов китайских памятников, в которых так или иначе упоминается этот сюжет или видны следы знакомства с ним. Однако ни в одной публикации не перечислены все эти фрагменты, не даётся их мотивного анализа и не всегда элиминируются дубликаты.

Цель настоящей статьи – систематизировать найденные предшествующими исследователями данные, определив дубликаты и нерелевантные фрагменты. Мы приведём переводы всех релевантных уникальных фрагментов (их семь), покажем, что в китайских источниках встречаются как короткая, так и расширенная версия сюжета, а также разберём особенности его модификации в разных текстах и приведём один пример из памятника IX в., насколько известно, пока не описанный в связи с данным сюжетом, где антагонистами оказываются не птицы, а обезьяны.

Хронологические рамки рассматриваемых здесь текстов – от III (возможно, II) до начала XV в. Между XV и XVII в. источников, где давалась бы новая информация о сюжете, а не буквальные повторы старых текстов, пока не найдено, а в начале XVII в. появляется карта Маттео Риччи, в пояснениях к которой приводится текст о пигмеях: это очередная реинтродукция сюжета, которая смазывает общую картину в дальнейшем.

Известные и вновь найденные китайские тексты о журавлях и пигмеях

Начнём с фрагментов, которые будут исключены из этого очерка. В первую очередь это касается «Вай го ту». Интересующий нас пассаж сохранился в составе 790 цзюаня «Тайпин юй лань» 太平御覽 («Высочайше просмотренной [энциклопедии] годов Тайпин», X в.), в разделе, посвящённом *цзяояо* 僬僇. *Цзяояо* – это мифический народ карликов, который упоминается в нескольких древних памятниках, начиная с «Го юй» 國語 («Речей царств»). В «Го юй» Конфуций говорит, что род *цзяояо* имеет в высоту три чи, и меньше ростом никого быть не может.

«Вай го ту», согласно «Тайпин юй лань», сообщает об их взаимодействиях с птицами следующие подробности: «Народ *цзяояо* умело ныряет, умело ловит хищных птиц». Однако здесь нет и намёка на нападения со стороны пернатых. Стоит учесть также пояснение составителей «Тайпин юй лань» к пассажи из «Хоу Хань шу» 後漢書 («Книги Поздней Хань»), где сообщалось о присылке дани народом *цзяояо*: «Люди эти ростом в три чи, живут в норах, хорошо плавают, и их боятся птицы и звери». По всей видимости, составители «Вай го ту» тоже хотели описать хороших охотников, а не народ, подвергающийся регулярным налётам.

Второй текст, который, на наш взгляд, нерелевантен, – это «Фа юань чжу линь». В нём говорится о человечках, которые подвергаются «птичьему клеванию» (*няо чжо* 鳥啄) и едят только кокосовые орехи. Однако соседний приведённый в той же статье контекст (очень близкая текстуально история из «Си юй цзи» 西域記, «Записок о Западном крае» Сюаньцзана 玄奘, 602–664) показывает, что в этом тексте, по всей вероятности, иероглиф *чжо* 啄 («клевать») замещает иероглиф *хуэй* 喙 («клюв»), и на самом деле там идёт речь о человечках с птичьим клювами, которые питаются кокосами [14, с. 107–108].

Для удобства снимем также дубликаты. Упомянутый Лю Явэй фрагмент из «Шу и цзи» 述異記 («Записок, излагающих странное», V в.), [14, с. 104] очевидно представляет собой сокращённый пересказ «Шэнь и цзинь», около половины оригинала убрано, включая некоторые служебные слова, новой информации не появилось [15]. Сообщение из «Тун чжи», о котором пишут Лесли и Гардинер, отличается от фрагмента из «Тун дян» о человечках, живущих к югу от Да-цин, только одним иероглифом, который не меняет смысла фразы, поэтому его мы тоже

не будем рассматривать отдельно; что касается «Вэнь сянь тун као», сказанное в этом памятнике о человечках полностью дублирует «Тун чжи».

Кроме того, как ни странно, фрагмент из «Соу шэнь цзи» Гоу Даосина – это тоже дубликат. Эпизод, в котором сын лебединой девы Тянь Чжан отвечает на вопросы императора, представляет собой несколько искажённый, без добавления новых подробностей, пересказ фрагмента из «Бо у чжи» 博物志 («Записи о всех вещах», III в.), о чём уже писали (см., например, [16, с. 775]), однако этот факт не привлёк внимания учёных, которые занимались исследованием сюжета о пигмеях и журавлях.

Не включено в наш список и сообщение «Сань цай ту хуэй»: оно полностью повторяет «И юй чжи», кроме единственной ремарки, которая помещена здесь в сноску к фрагменту «И юй чжи».

Существует также отрывок из «Сюй бо у чжи» 續博物志 («Продолжения “Записей о всех вещах”», XI в.)⁵, о котором, насколько нам известно, раньше не писали в связи с сюжетом о пигмеях и журавлях. Он представляет собой нарезку из «Шэнь и цзин» и других не связанных с нашим сюжетом упоминаний о маленьких человечках, поэтому для полноты картины мы отмечаем его здесь, но в общий список информативных источников не включаем.

Таким образом, остаются «Шэнь и цзин», «Бо у чжи», «Ко ди чжи», «Тун дянь», «Туцзюэ бэнь мо цзи» (цитируется по «Тун дянь»), «Цюн шэнь ми юань» и «И юй чжи».

Ниже помещена справка о мерах длины, которые упоминаются в цитируемых здесь источниках. В разные периоды их размеры варьировались, поэтому значения даны приблизительные.

1 ли ≈ 450 м

1 чи ≈ 30 см

1 цунь ≈ 3 см

1 фэнь ≈ 0,3 см

Приведём переводы всех релевантных фрагментов.

а. «Шэнь и цзин». Авторство этой работы определить уже невозможно, с датировкой тоже много сложностей (см., например, [17, с. 72–74]; в настоящем списке мы предположительно принимаем за дату её создания конец II – начало III в.

«За пределами Западного моря есть Лебединое государство. И женщины, и мужчины там ростом в семь цуней. Это люди, по природе учтивые, любят [читать] канонические сочинения и преклонять колени. Все они живут до трёхсот лет. Идут будто летят, в день преодолевают тысячу ли. Никто из живых существ не смеет нападать на них. [Они] боятся только морских лебедей: те, пролетая, всегда глотают их, и тоже [в результате] живут по триста лет. Эти люди не умирают в брюхе у лебедей, а лебедь [из-за этого] тоже может, раз поднявшись, пролететь тысячу ли» [18, с. 55].

Б. Лауфер (и А. Скоби вслед за ним) полагает, что Западное море – это Средиземное море [3, с. 201] [7, с. 123]. Однако с тем же успехом это может быть, например, озеро Кукунор или какой-нибудь другой реальный или воображаемый водный массив, обозначавшийся в тот или иной период (точное время создания «Шэнь и цзин», как было сказано выше, неизвестно) как «Западное море».

Мотивы: F535, «Пигмеи». F535.2, «Пигмеи разных размеров», F535.4, «Характеристики пигмеев», D1936, «Чудесная быстрота ног», F535.5, «Деяния пигмеев», D2122 «Путешествие с чудесной скоростью», D1793.2*, «Свойства существа приобретены через его поедание», F911. «Человек (животное) проглочен, но не убит», F911.3.1. «Мальчик-с-пальчик проглочен животным».

б. «Бо у чжи», энциклопедическая работа, составленная Чжан Хуа 張華 (232–300), который, возможно, также был автором комментариев на «Шэнь и цзин».

⁵ См. 378 цзюань «Тайпин юй лань».

«Циский Хуань-гун⁶ добыл на охоте лебедя. Когда его зарезали, в глотке нашли человека ростом в три цуня и два фэня, одетого в халат, [украшенный] белым нефритом, с мечом на поясе, управлявшего колесницей. Он бранился, гневно вытаращив глаза. Затем он также обрёл сломанный зуб в три чи в обхвате. [Правитель] спросил своих советников: “Бывают ли такие малыши в Поднебесной?” Чэнь Чжан 陳章 отвечал: «Некогда циньский Ху Чун 胡充, который мог одним прыжком пересечь море, во время сражения с [войсками] Ци и Лу сломал резец. Некогда Ли Цзыао 李子敖 странствовал по лебединой глотке, и ростом он был в три цуня и три фэня»⁷.

Здесь Ли Цзыао – не представитель целого народа, а единичное чудесное существо; нет информации и о том, где он жил первоначально, – может быть, он так и зародился в лебединой глотке. Как видно, сюжет был существенно искажён при передаче.

Мотивы: F540.3, «Правитель, предлагающий загадки», F535, «Пигмеи». F535.2, «Пигмеи разных размеров», F535.4, «Характеристики пигмеев», F911. «Человек (животное) проглочен, но не убит», F911.3.1. «Мальчик-с-пальчик проглочен животным», F544.3, «Замечательные зубы», F531, «Великан», F531.1.6.2.2, «Великан с очень широким зубом».

с. «Ко ди чжи». Составитель этого географического трактата, от которого сохранились только фрагменты, – Ли Тай 李泰 (618—652).

«Государство человечков находится к югу от Да-цинъ, люди [там] всего в три чи. Когда они работают в полях, то боятся, как бы их не съели журавли. Да-цинъ приходит им на помощь. Это то же, что государство Цзяояо. Его население живёт в норах» (по [14, с. 105]).

Название «Да-цинъ» было довольно расплывчатым. Если первоначально предполагали, что так обозначалась восточная часть Римской империи (так считал, например, упомянутый выше Ф. Хирт), сейчас уже ясно, что так могла обозначаться и вся империя в целом, и её части, и Византия, и разные части эллинистического мира [19, с. 461], [20, с. 2]. Что касается *цзяояо*, то о них было сказано выше: это известный в Китае с древности мифический народ карликов, упоминание о котором здесь служит связующим звеном для инокультурного сюжета и местной традиции.

Мотивы: F535, «Пигмеи». F535.2, «Пигмеи разных размеров», F535.3, «Одежда пигмеев», F535.5, «Деяния пигмеев», F535.5.1, «Война пигмеев и журавлей», B33, «Птицы, поедающие людей» (вместо мотивов из серии F911, поскольку здесь проглатывание явно фатально), F535.6.1, «Подземное царство пигмеев». Кроме того, для пигмеев под F535 стоило бы выделить мотивы, подобные F451.5.23 («Карлики обращаются к помощи людей во время своих сражений и неприятностей») и F451.3.4.3 («Карлики занимаются сельским хозяйством»).

d. «Тун дянъ» – законченный в 801 г. энциклопедический текст. Его составитель – историк Ду Ю 杜佑 (735–812). Нижеследующий фрагмент содержится в разделе, посвящённом охране границ империи.

«Человечки находятся к югу от Да-цинъ. Ростом [тамошние люди] всего в три чи. Когда они работают в полях, то боятся, как бы их не съели журавли.

Каждый раз, когда Да-цинъ приходит им на помощь, человечки истощают [запасы] своих сокровищ, платя им в благодарность»⁸.

Мотивы: F535, «Пигмеи». F535.2, «Пигмеи разных размеров», F535.5, «Деяния пигмеев», F535.5.1, «Война пигмеев и журавлей», B33, «Птицы, поедающие людей». + те же аналоги F451.5.23 («Карлики обращаются к помощи людей во время своих сражений и неприятностей») и F451.3.4.3 («Карлики занимаются сельским хозяйством»).

e. «Туцзюэ бэнь мо цзи», текст неясной датировки (примерно VII–VIII вв.). Сохранился в составе того же раздела «Тун дянъ», что и предшествующий фрагмент.

⁶ Хуань-гун 桓公 управлял государством Ци с 685 по 643 гг. до н. э.

⁷ Цит. по 378 цзюаню «Тайпин юй лань».

⁸ По версии «Тун дянъ» из «Сы ку цюань шу» 四庫全書 («Полного собрания книг по четырём разделам») из базы Д. Стерджена: <https://ctext.org/tongdian/193> (дата обращения 15 мая 2025 г.).

«В месяце конного хода на север от туцзюэку есть государство коротышек. Самые высокие из них не выше трёх чи, а есть и ростом в два чи. Волос на голове у них немного, [гладкие], будто овечий пузырь. Туцзюэ называют [эту страну] страной Овечьепузыреголовых. Рядом нет других родов, с которыми они могли бы враждовать, и там не бывает разбойничьих набегов. Но есть большие птицы ростом в семь-восемь чи, которые постоянно подстерегают коротышек, клюют их и съедают. Все коротышки ходят с луками и стрелами, чтобы уберечься от них»⁹.

Этот фрагмент тоже даёт какие-то реальные географические данные: «государство коротышек» расположено к северу от Тюркского каганата (впрочем, его границы были настолько протяжёнными, что и эта локализация остаётся весьма приблизительной). Здесь наиболее вероятный источник информации – устные рассказы тюрков (туцзюэ).

Мотивы: F535, «Пигмеи». F535.2, «Пигмеи разных размеров», F535.4, «Характеристики пигмеев», F535.5, «Деяния пигмеев», F535.5.1, «Война пигмеев и журавлей», B33, «Птицы, поедающие людей», F535.6.1, «Подземное царство пигмеев».

f. «Цюн шэнь ми юань» – компилятивное сочинение, дошедшее только в отрывках, автором которого считается Цзяо Лу 焦璐 (ум. в 868 г.). [подробнее см. 377–378]. Этот фрагмент сохранился в составе 480 цзюаня «Тайпин гуан цзи» («Обширных записей годов Тайпин», X в.).

«К северо-западу от Северо-западного моря есть государство Журавлиного народа. [Тамошние] люди ростом в три цуня, проходят в день по тысяче ли: идут так быстро, будто летят. Их всё время глотают морские журавли.

Среди того народа тоже есть благородные мужи и мелкие люди¹⁰. Что касается благородных людей, они по природе искусны, и когда сталкиваются с журавлиным нападением, часто вырезают из дерева свои подобию, даже по несколько сотен, и ставят их вместе в безлюдных местах у воды. Полагая, что это мелкие люди, [журавли] глотают их и страдают. Проглотив сотню или тысячу, они впоследствии, видя, что идут настоящие [человечки], уже не могут их есть. По большей части они [селятся] по берегам горных ручьёв и речек, роют норы и устраивают в них пещерное жильё. Примерно через каждые тридцать – пятьдесят шагов одна пещера, и их миллионы. Весной и летом они едят семена травы, осенью и зимой – корни травы. Летом они ходят голыми, а в холода сплетают себе платье из тонких травинок. Кроме того, они умеют питаться воздухом».

Северо-западное море неоднократно упоминается в «Каноне гор и морей», ему не соответствует никакой реальный гидроним.

Мотивы: F535, «Пигмеи». F535.2, «Пигмеи разных размеров», F535.4, «Характеристики пигмеев», F535.5, «Деяния пигмеев», F535.5.1, «Война пигмеев и журавлей», B33, «Птицы, поедающие людей», а также «Птицы глотают деревянные изображения людей» – отсутствующий в указателе мотив из группы K600, «Убийца или похититель обманут иными способами».

g. «И юй чжи», географический трактат, написанный в конце XIV в. Чжоу Чжичжунюм 周致中.

«В “Каноне гор и морей”¹¹ сказано, что на востоке есть государство человечков, которые называются *цзин* 淨. Ростом в 9 цуней. Когда попадают морским журавлям, те их глотают¹². Некогда их видели купцы, плававшие по морям, там, где морская впадина Вэйлюй» (по [14, с. 95]).

⁹ Там же.

¹⁰ Это неожиданное развитие сюжета, возможно, объясняется тем, что слово «человечки» (сяо жэнь 小人, букв. «маленькие люди»), которое употреблено, в частности, в «Ко ди чжи», звучит и записывается так же, как «мелкие люди» – антигерои конфуцианской этики, ограниченные мещане, ставящие собственную выгоду впереди общественного долга.

¹¹ «Шань хай цзин» 山海經, справочник по мифологической географии (IV–II вв. до н. э.).

¹² До этого места сообщение полностью воспроизведено в 34 цзюане «Сань цай ту хуэй». Затем идёт примечание составителей: «Поэтому, выходя [куда-нибудь], передвигаются группами».

В действительности в «Каноне гор и морей» есть фраза «Есть государство человечков, которые называются *цзин*», но никаких подробностей о них не сообщается. Морская впадина Вэйлюй 尾閭 – это мифический восточный предел мира.

Мотивы: F535, «Пигмеи», F535.2, «Пигмеи разных размеров», B33, «Птицы, поедающие людей», F123, «Путешествие в страну человечков (пигмеев)».

Географический разброс этих примеров, как мы видим, широк. В более ранних источниках пигмеи обитают где-то на мифическом (за «Западным морем») или реальном западе («к югу от Да-цин»), затем на мифическом (за «Северо-западным морем») или реальном (на север от туцзюэ) северо-западе, и последний текст, который компилирует данные из «Шань хай цзин» и «Шэнь и цзин», помещает их на условном востоке. Точно так же не принципиальным было и место жительства человечков в западной традиции. Как писал М. Л. Гаспаров, «античные авторы располагали пигмеев — как естественно для сказочного народа — рядом с псоглавцами, скиоподами и пр., «на краю света», все равно на каком — в Африке, Индии, Скифии и даже крайней Фуле» [21, с. 222]. Всё это делает бесплодным поиски реального прототипа мифологических пигмеев. Однако можно предположить, что каждая конкретная локализация страны пигмеев связана с каналом, по которому сюжет пришёл в Китай.

Длинная и короткая модификация сюжета в китайских текстах

Упомянутая Хансеном длинная модификация, включающая обращение к чужакам, в нашем случае к жителям Да-цин, за помощью в борьбе с журавлями встречается в «Ко ди чжи», «Тун дян»», а также в «Тун чжи» и «Вэнь сянь тун као», где скопирован вариант «Тун дян». Следовательно, в Китае с ней познакомились не позже VII в. При этом в античных источниках расширенная версия, в которой пигмеям приходили бы на помощь чужаки, не фиксируется.

Лауфер предполагал, что версия «Тун дян», в которой говорится о помощи пигмеям со стороны Да-цин, была принесена из арабского источника [3, с. 200–201] в середине VIII в., однако он не знал версии «Ко ди чжи» (642), текстуально весьма близкой к «Тун дян». Это, конечно, не исключает арабского источника.

Но если мы знаем, что составитель «Тун дян» Ду Ю использовал материалы своего племянника Ду Хуаня 杜環, около десяти лет проведшего в арабском плену, то для «Ко ди чжи», более раннего памятника, подобной информации нет. Следовательно, вопрос об источнике остаётся открытым, однако, учитывая упоминание Да-цин, следует предположить, что он бытовал в среде, для которой эллинистические государства были близкой и знакомой реальностью.

В большей части рассмотренных фрагментов речь идёт о короткой версии сюжета. Однако и она реализуется очень по-разному. Фрагмент из «Бо у чжи» (и, соответственно, из «Соу шэнь цзи» Гоу Даосина) содержит только отзвук сюжета, в нём не идёт речи ни о стране пигмеев, ни о регулярных налётах птиц.

В «Шэнь и цзин» и «И юй чжи» о противостоянии пигмеев и птиц речи не идёт, пигмеи – просто жертвы. При этом «Шэнь и цзин» даёт интересную мотивировку лебединым нападениям: проглотить пигмея лебедю выгодно, так как он перенимает скорость и долголетие последнего.

Именно о войне пигмеев с птицами рассказывается в «Туцзюэ бэнь мо цзи» и в «Цюн шэнь ми юань». В первом случае пигмеи постоянно вооружены луками, которые нужны им, чтобы отбиваться от птиц. Во втором «благородные мужи» из числа Журавлиного народа (*хэ минь* 鶴民) побеждают птиц хитростью, изготавливая деревянные изображения своих соотечественников.

Скорее всего, в китайских источниках можно найти и другие примеры реализации этого сюжета, если несколько расширить параметры поиска. Так, следы его короткой модификации несложно разглядеть в повествовании о государстве Помилань 婆彌爛 в «Ю ян цза цзу» 酉陽雜俎 («Пёстрые заметки с южного склона горы Ю», IX в.): «Государство Помилань отстоит от столицы на 25550 ли. На западе этого государства есть горы с отвесными склонами и острыми выступами. На них много гиббонов (*юань* 猿). Эти гиббоны, чрезвычайно высокого

роста, постоянно разоряют посевы в полях. Каждый год их бывает по двести-триста тысяч. В государстве, когда начинается весна, собирают войско биться с гиббонами. Но даже убив несколько десятков тысяч, они не могут полностью изничтожить их логова»¹³. На этом направлении следует ожидать интересных результатов.

Заключение

В течение как минимум полутора тысячи лет в источниках, написанных на литературном китайском языке, время от времени появлялись упоминания о нападениях птиц на человечков. Их особенности заставляют предполагать, что они приходили из разных культурных традиций в разное время, и в сжатом, и в развёрнутом виде. Как минимум те, в которых говорится о Да-цинъ, но возможно, и древняя история о Лебединой стране, восходят к эллинистическому источнику; а фрагмент из «Гуцзюэ бэнь мо цзи» пришёл из Тюркского каганата.

Мотивные наборы и детали сюжета в рассмотренных источниках характеризуются высокой вариативностью. Так, птицы-антагонисты могут быть названы просто «большими птицами», журавлями, «морскими журавлями» и лебедями. Для обозначения пигмеев использованы разные фантастические этнонимы, единого мнения о том, где они жили, тоже не было, что характерно и для западных античных источников. В некоторых текстах нет упоминания о том, чтобы пигмеи любым способом сопротивлялись налётам хищников. При расширении поисковых параметров в китайских источниках могут быть выявлены дополнительные варианты реализации данного сюжета, как показывает пример с нападениями гиббонов в тексте IX в.

В числе будущих задач, которые встанут перед исследователями этого сюжета, – поиск других текстов, в которых он так или иначе был отражён, а также изучение более поздних его упоминаний, возможно, отмеченных европейским влиянием в результате реинтродукции в XVII в., и его преломления в японских отчётах о заморских странах.

Литература

1. Hansen W.F. *Ariadne's thread: A guide to international tales found in classical literature*. Ithaca & London: Cornell University Press; 2002:550 (на англ. яз.).
2. Hirth F. *China and the Roman Orient: Researches into their ancient and medieval relations as represented in old Chinese records*. London: I.B. Tauris; 1885:271 (на англ. яз.).
3. Laufer B. Ethnographische Sagen der Chinesen. In: Ernst Kuhn. *Aufsätze zur Kultur-und Sprachgeschichte, vornehmlich des Orients*. München: Breslau: von M. und H. Markus; 1916:198–210 (на нем. яз.).
4. Waley A. An early Chinese swan-maiden story. *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*. 1959;22(1–2):1–5 (на англ. яз.).
5. Schafer E.H. *The golden peaches of Samarkand: a study of T'ang exotics*. Vol. 1. Berkeley: University of California Press; 1963:399 (на англ. яз.).
6. Шефер Э.Х. *Золотые персики Самарканда: Книга о чужеземных диковинах в империи Тан*. Москва: Наука; 1981:608.
7. Scobie A. The battle of the pygmies and the cranes in Chinese, Arab, and North American Indian folklore. *Folklore*. 1975;86(2):122–132 (на англ. яз.). <https://doi.org/10.1080/0015587X.1975.9716009>
8. Scobie A. A further note on pygmies and cranes in North America. *Folklore*. 1977;88(1):86–87 (на англ. яз.). <https://doi.org/10.1080/0015587X.1977.9716054>
9. Tu Er-Wei & Baumgartner J. Chinese sources on the pygmy races. *Philippine Quarterly of Culture and Society*. 1977;5(1/2):76–82 (на англ. яз.).
10. Leslie D.D. & Gardiner K.H.J. *The Roman Empire in Chinese sources*. Rome: Bardi; 1996:422 (на англ. яз.).
11. 王永傑. 利瑪竇, 艾儒略世界地圖所記幾則傳說考辨 // 中國歷史地理論叢. 2013;(3):124–141 (на кит. яз.).
12. Ogata Kiwako. Migration of Fantastic Creatures: The Stories of the *Pygmaioi* and Cranes. In: Béthume S., Tomassini P. (eds.) *Fantastic Beasts in Antiquity: Looking for the Monster, discovering the Human*. Louvain-la-Neuve: Presses Universitaires de Louvain; 2021:169–189 (на англ. яз.).

¹³ Цит. по 482 цзюаню «Тайтин гуан цзи».

13. Müller F.W.K. Vorführung der Pygmäen (Pygmäensage in Japan). *Zeitschrift für Ethnologie*. 1906;38(4–5):750 (на нем. яз.).
14. 劉亞惟. 異族傳說的圖文流傳: [恆與鶴戰] 的小人國故事 //中國學術年刊. 2022;4(1):89–115 (на кит. яз.). [https://doi.org/10.6238/SIS.202203_\(44-1\).04](https://doi.org/10.6238/SIS.202203_(44-1).04)
15. 任昉. 述異記. 北京: 中華書局, 1962:340 (на кит. яз.).
16. 李劍國. 唐五代志怪傳奇敘錄. 天津: 南開大學出版社, 1993:1308 (на кит. яз.).
17. Алимов И.А. *Сад удивительного: Краткая история китайской прозы сяошо I–VI вв.* Санкт-Петербург: Петербургское востоковедение; 2014:592.
18. 神異經 // 漢魏六朝筆記小說大觀. 上海: 上海古籍, 1999:45–60 (на кит. яз.).
19. Чжоу Цюйфэй. *За хребтами. Вместо ответов.* Перевод и комментарий М. Ю. Ульянова. Москва: Восточная литература; 2001:527.
20. Hoppál K., Pap M., Boros G. P. Sheep Growing out of the Ground and Other Wonders: The Roman Empire in Pre-6th Century Non-Dynastic Chinese Sources. *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*. 2025;78(1):1–44 (на англ. яз.) <https://doi.org/10.1556/062.2024.00418>
21. Гаспаров М. Л. Рец. на: И. В. Шталь. Эпические предания Древней Греции: Гераномехия. Опыт типологической и жанровой реконструкции. Москва: Наука, 1989. 299 с. *Вестник древней истории*. 1991;(2):223–225.

References

1. Hansen WF. *Ariadne's thread: A guide to international tales found in classical literature*. Ithaca & London: Cornell University Press; 2002:550.
2. Hirth F. *China and the Roman Orient: Researches into their ancient and medieval relations as represented in old Chinese records*. London: I.B. Tauris, 1885:271.
3. Laufer B. Ethnographische Sagen der Chinesen. In: Ernst Kuhn. Aufsätze zur Kultur-und Sprachgeschichte, vornehmlich des Orients. München: Breslau: von M. und H. Markus; 1916:198–210 (in German).
4. Waley A. An early Chinese swan-maiden story. *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*. 1959;22(1–2):1–5.
5. Schafer EH. *The golden peaches of Samarkand: a study of T'ang exotics*. Vol. 1. Berkeley: University of California Press; 1963:399.
6. Schafer EH. *The golden peaches of Samarkand: a study of T'ang exotics*. Moscow: Nauka Publ.; 1981:608 (in Russian).
7. Scobie A. The battle of the pygmies and the cranes in Chinese, Arab, and North American Indian folklore. *Folklore*. 1975;86(2):122–132. <https://doi.org/10.1080/0015587X.1975.9716009>
8. Scobie AA further note on pygmies and cranes in North America. *Folklore*. 1977;88(1):86–87. <https://doi.org/10.1080/0015587X.1977.9716054>
9. Tu Er-Wei & Baumgartner J. Chinese sources on the pygmy races. *Philippine Quarterly of Culture and Society*. 1977;5(1/2):76–82.
10. Leslie DD. & Gardiner KHJ. *The Roman Empire in Chinese sources*. Rome: Bardi; 1996:422.
11. Wang Yongjie. A research on the sources of three legends in the world maps of Matteo Ricci and Giulio Aleni. *Journal of Chinese Historical Geography*. 2013;(3):124–141 (in Chinese).
12. Ogata Kiwako. Migration of Fantastic Creatures: The Stories of the Pygmaioi and Cranes. In: Béthume S., Tomassini P. (eds.) *Fantastic Beasts in Antiquity: Looking for the Monster, discovering the Human*. Louvain-la-Neuve: Presses Universitaires de Louvain; 2021:169–189.
13. Müller FWK. Vorführung der Pygmäen (Pygmäensage in Japan). *Zeitschrift für Ethnologie*. 1906;38(4–5):750 (in German).
14. Liu Yawei. How did the tale of pygmies and cranes circulate? – From the perspective of mythology and iconography. *Studies in Sinology*. 2022;4(1):89–115 (in Chinese). [https://doi.org/10.6238/SIS.202203_\(44-1\).04](https://doi.org/10.6238/SIS.202203_(44-1).04)
15. Ren Fang. *Records of Strange Things*. Beijing: Zhonghua shuju Publ., 1962:34 (in Chinese).
16. Li Jianguo. *Notes on anomaly tales and chuanqi stories of the Tang and Five Dynasties*. Tianjin: Nankai daxue Publ., 1993:1308 (in Chinese).
17. Alimov IA. *The garden of the marvelous: a concise history of 1st–6th centuries Chinese xiaoshuo prose*. Saint Petersburg: Peterburgskoye vostokovedenie, 2014:592 (in Russian).

18. Canon of divine marvels. *A collection of Han, Wei, and Six Dynasties essays and fiction*. Shanghai: Shanghai guji Publ.; 1999:45–60 (in Chinese).
19. Zhou Qufei. *Notes for the Land beyond the Passes*. Translation and commentary by M. Yu. Ulyanov. Moscow: Vostochnaya literature Publ.; 2001:527 (in Russian).
20. Hoppál K., Pap M., Boros GP. Sheep Growing out of the Ground and Other Wonders: The Roman Empire in Pre-6th Century Non-Dynastic Chinese Sources. *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*. 2025;78(1):1–44. <https://doi.org/10.1556/062.2024.00418>
21. Gasparov ML. Review: I. V. Stahl. Epic legends of Ancient Greece: Geranomachia. An example of typological and genre reconstruction. Moscow: Nauka Publ., 1989: 299. *Herald of Ancient History*. 1991;(2):223–225 (in Russian).

Об авторе

Аглая Борисовна Старостина, кандидат философских наук, ведущий научный сотрудник ФГАУН «Института Китая и современной Азии Российской академии наук», Москва, Россия, ORCID: 0000-0002-2421-2484, Scopus Author ID: 57224807594, e-mail: abstarostina@gmail.com

About the author

Aglaia B. Starostina, Candidate of Sciences (Philosophy), Leading Researcher at the Institute of China and Contemporary Asia of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russian Federation, ORCID: 0000-0002-2421-2484, Scopus Author ID: 57224807594, e-mail: abstarostina@gmail.com

Конфликт интересов/Conflict of interests

Автору неизвестно о каком-либо другом потенциальном конфликте интересов, связанном с этой рукописью.

The author is not aware of any other potential conflict of interest relating to this article.

Поступила в редакцию 19.05.2025 / Submitted 19.05.2025

Принята к публикации 13.06.2025 / Accepted 13.06.2025